

An die / Spett. RAIFFEISENKASSE RITTEN
Genossenschaft
CASSA RURALE RENON
Soc. Cooperativa

AUSLANDS-ZAHLUNGS-AUFTRAG
PAGAMENTO SULL' ESTERO

Nr:

Datum
data

Es wird ersucht, auszuführen, mittels
Vogliate eseguire a mezzo

SWIFT

drahtlich dringend
urgente per filo

Scheck
assegno

eine Auslands-Überweisung
un bonifico sull' estero

die Einlösung des Dokumenten-Inkassos
il pagamento dell' incasso documentario

die Zahlung des Akkreditivs/der Garantie
il regolamento del credito docum./garanzia

Währung / Divisa	Betrag / Importo
Auftraggeber / Ordinate	NDG-Nr.
Begünstigter / Beneficiario	
Konto-Nummer / Numero conto	
Bank des Begünstigten / Banca del beneficiario	
Zahlungsgrund / Motivo del pagamento	

Nr. _____
zu Lasten / a debito

K/K
C/C Nr. _____

Finanzierungskonto in Valuta
Conto finanziamenti in divisa

Laufzeit
Durata _____

Finanz. Währung
Divisa finanz. _____

Kreditversicherung:
Garanzia:

Kreditrahmen bei
Linea di fido c/o

Bardepot *)
Collaterale

Anderes Konto
Altro conto _____

Ihre Kosten
Vostre competenze zu Lasten des Auftraggebers
Fremde Kosten
Spesi di terzi a carico dell'ordinante

zu Lasten der Begünstigten
a carico del beneficiario

Besondere Weisungen:
Istruzioni speciali: _____

Angaben zum Grundgeschäft / Operazione sottostante

Wareneinfuhr
Importazione merci Dienstleistungen – Kapitalverkehr:
Prestaz. di servizi – Movim. capitali: _____

CVS _____

Ganz-/Restzahlung
Pag. totale / residuo Vorauszahlung
Pag. anticipato Anzahlung
Acconto

Teilzahlung
Pagamento parziale Teilvorauszahlung
Pag. Parziale anticip.

Ich erkläre, die diesbezüglichen steuerlichen Vorschriften beachtet zu haben. Außerdem entbinde ich Sie von jeglicher Verantwortung für die Folgen, die durch Fehlleitungen, Verzögerungen, Unterlassungen und Fehler Dritter sowie aufgrund meiner unvollständigen bzw. ungenauen Anweisungen entstehen sollten.

Dichiaro di aver rispettato le relative norme fiscali. Inoltre Vi sollevo dalla responsabilità per ogni conseguenza che dovesse derivare da eventuali ritardi o disguidi, omissioni ed errori di terzi nonché da imprecise e/o insufficienti istruzioni da parte mia.

Ich erkläre weiters darüber informiert worden zu sein, dass bei Auslandsüberweisungen mittels SWIFT, die Daten der Transaktion von den Behörden der USA gemäß der dortigen Bestimmungen zur Terrorismusbekämpfung eingesehen und verwendet werden können.

Dichiaro di aver ricevuto l'informativa che per i bonifici gestiti dalla SWIFT le Autorità Statunitensi, in conformità alla locale normativa hanno accesso agli dati della transazione

*) Das Bardepot bleibt bis zur vollständigen Erfüllung meiner/unsere Verpflichtung zu Ihren Gunsten vinkuliert.

*) L'importo in collaterale resterà vincolato a Vostro favore fino al pieno adempimento dei miei/nostri impegni assunti con la presente.

Unterschrift des Auftraggebers – firma dell' ordinante